

Porównanie tłumaczeń Daniela 2:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy król rzekł do nich: Przyśnił mi się sen. I zatrwożył się mój duch, (spragniony), aby poznać ten sen.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Król zaczął: Przyśnił mi się sen. Przestraszył mnie on i chcę poznać jego znaczenie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Król powiedział do nich: Miałem sen i strwożył się mój duch, i chcę wiedzieć, co ten sen oznacza.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekł król do nich: Miałem sen, i strwożył się duch mój, tak, że nie wiem, co mi się śniło.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł do nich król: Widziałem sen, a na myśli będąc zatrwożony, nie wiem, com widział.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Król powiedział do nich: Miałem sen i ducha mojego ogarnął niepokój; chciałem ten sen zrozumieć.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy król rzekł do nich: Miałem sen i mój duch jest zaniepokojony, bo chcę zrozumieć ten sen.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy król powiedział do nich: Miałem sen i ogarnął mnie niepokój, dlatego chciałbym zrozumieć ten sen.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	powiedział do nich: „Miałem sen i ogarnął mnie wewnętrzny niepokój, bo nie wiem, co ten sen oznacza”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Król powiedział im: - Miałem sen i duch mój niepokoi się, aby się dowiedzieć, [co to był za] sen.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І цар сказав їм: Мені приснився сон, і мій дух жахнувся, щоб пізнати сон.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A król do nich powiedział: Miałem sen, lecz strwożył się mój duch; tak, że nie wiem, co mi się śniło.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wtedy król rzekł do nich: "Śnił mi się jakiś sen, a duch mój się niepokoi, chcąc poznać ten sen".